



Health Vocabulary 1966, Guide for Translation into the Language Chinyanja



Guide for Translation into the Language - Chinyanja

of the Host Country - MALAWI

- A -

abcess = Pfundo (cithupa)
 abdomen = mimba
 abdominal distention = kufanana
 abnormal = taciendo
 abrasion = supuka (bala)
 acceptable = colandirika
 accident = ngozi
 acid stomach = ndulu ya moifu
 action = kacitidwe
 acute = mwaukali
 admission desk = polembela odwala
 admission room = cipinda colembeledwa
 adolescent = wotha msinkhu
 adult = wa msinkhu, wacikulile
 age = msinkhu
 agent = woimila kumbuyo
 (panchito)
 agricultural = camalimidwe
 agriculture = malimidwe
 allergy = kuwenga
 alone = kha (yekha, ndekha, nokha)

ambulance = ambulasi (galimoto
 lonyamula odwala)
 amoebic = kamwazi
 amputation = dula (ciwalo)
 analysis = kuphwanya (mitundu ya
 zinthu kapena mau)
 animal = nyama
 ankle = kakolo
 anemia = kutha magari mthupi
 anemic = wapanda mwazi mthupi
 antepartal bleeding = kutaya mwazi
 mcikuta
 antibiotic = mankwala
 anus = mnyelo, mtumbo
 application = kaikidwe
 a rabid dog = garu wa ciwewe
 artery = mtsempha wa magari
 aspirin = mankhwala a mutu
 assistance = cithandizo
 assistant = wothandiza
 asthma = mphumu
 attack = puta
 attitude = kakhalidwe, kacitidwe
 available = copezeka

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
 MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Peace Corps

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
 INFORMATION CENTER (ERIC) AND
 USERS OF THE ERIC SYSTEM."

baby = mwana wa khanda (mncowa)

baby born prematurely = mwana wobadwa
wosakhwima

baby tooth = dsino loyamba kumera
(mwana)

back = msana, mmbuyo

backache = kupweteka msana

bag = thumba

bag (smaller) = thumba laling'ono

bait = nyambo

bald = msteka

baldness = dazi

bandage = comangila (bandeji)

banana = nthoci

bath = cosambila

bathing = kusamba

bathroom = cipinda cosambila

beautify = kongolêtsa, kometsa

bed = kama

bedroom = cipinda cogona

bedsore = cironda

bee = njuci

beef = nyama ya ng'ombe

behavior = kakhalidwe

belch = geya

belief = chikhulupiliro

belly = mimba

birthmark = cibadwa

bite (insect) = kuluma

bladder = cikhodzodzo

bleeding = kukha magari

blind = khungu

block = tseka, letsa

blood = magari, mwazi

blood bank = kosungira magari

blood donor = wopatsa magari

blood pressure = kukwera kwa magari
mthupi

blood test = kuyesa magari

blood transfusion = kuperska magari

blood type = mtundu wa magari

body = thupi

boil (noun) = kanjinji, kalimbwi

boil (verb) = wiritsa

boiling = kuwira

bones = mafupa

bowel movement = kuyenda kwa matumbo,
kupanga cimbudzi

brackish water = madzi a mcere

brain = bongo

brassiere = mbaula

bread = mkate

break = thyola, konyola

breast = bele

breathing = kupuma (mpweya)

breeding places = mala oilila (ana)

bricks = njerwa

bronchitis = cikhoso

bruise = kumenya kwa minofu

burn = kupsya

buttocks = mataka

- C -

callus (corn) = kafulufutu

can = citini (noun), khoza (verb)

car = galimoto

careless = wosasamala

cartilage = mnyewa, cicere-cere

casefinding = kufufuza nkhami
(matenda)

cash crop = zolima zamalonda

cast = ponya

cat = mphaka

caustic = coocha

cement = sementi

charcoal = makala

cheek = tsaya (singular)

cheerful = cimwemwe

chest = cifuwa

chest cold = cimfine

chicken = mwanapiye

chief = mumu

child = mwana

childhood = ubwana, cibwana

children = ana

children's ward = cipatala ca ana

chills = kuzizila mthupi

chin = cibwano

chronic = cakale

circumcision = mdulidwe

cistern = dziwe

clean = pukuta

cleaning = kupukuta

cleanliness = copukutika

clear = lambula

clinic = kiliniki

cockroach = mphemvu

coffee = kofi

colic = cincofu, kupota

collarbone = fupa la mkhosi

colon = thumbo lalikulu

color = utoto

commodity = zosangalatsa moyo

common cold = cimfine

communicable disease = nthenda
zopatsirana

communication = kuuzana, kumvana,
kugwirizana, kulemberana

community = mbumba

community development = kukweza mbumba

compound fracture = kuthyoka fupa

compress = thina

concussion = komoka

condition = kakhaliidwe

conference = msonkhano, upo

confidence = nong'oneza, cinsinsi

confused = kusokaniza, pwilitiki

congestion = kudzadza mosefukila

conscious = khala maso

constipated = anadzimbidwa

constipation = dzimbidwa

consultation = kufunsa uphungu

consumed = sakaza

contact = khudza

contagious = yambukila, yambukiza

contamination = kudetsa

contaminated = anadetsa

control = lamula, letsa

convalescence = kuongokela

convulsion = kutsalima

cook = phika

cooking = kuphika

cooperation = cigwirizano

cooperative = othandizana

corn = cimanga

corpse = mtembo

cough = tsokomola

cover = byundikila, phimba

cow = ng'ombe

cramps = dzanzi

crib = m'mudyero

cripple = wopunduka

crop = zodzala m'munda

cultivation = lima, palila

cultivator = wolima, wopalila

cup = cikho

cure = cira, ciritsa

customary = m'mwambo

damp = nyowa, byumbwa

dangerous = coopsyia

dead = mwa~~ira~~, kufa

dead body = mtembo

deaf = wogontha, wosamva

decay = bvunda, ola

deficiency = kupereqera, osakwana

define = longosala, fotokoza

dehydrated = kuumitsa

dentist = wa-mano

development = kukuza, kutukula

diarrhea = kutseguka m'mimba,
kuphanguka

diet = cakudya
 digestion = kutafuna
 discharge = kucotsa, kuturutsa
 diseases = matenda
 dislocation = kugulula
 dispensary = cipatala
 discussion = kukambirana
 dizziness = cizungulire
 doctor = dokotala, sing'anga
 doctor's office = ufesi yasing'anga

dog = garu
 drain = ngalande
 drill = pekesa, (guba - soldiers)
 drowniness = kusinza
 drug = mankhwala
 drugstore = nyumba ya mankhwala
 dry = uma, kuuma
 dwelling = nyumba yokhalamo
 dysentery = kamwazi

- E -

ear = khutu
 earache = kuwawa khutu
 economic) = unkhwima
 economy)
 education = mphunzilo
 eggs = mazira
 employment = nchito
 enlarged = kukulitsa

error = colakwa
 evaluation = kuika mtengo
 examination = mayeso
 excreta = mcimba
 exposure = kuonetsa
 eye = diso
 eye infection = nthenda ya maso

- F -

face = nkhope
 faint = suluka
 fall = kugwa
 false teeth = mano oikila
 family = banja
 fecal = catudzi
 feces = tudzi

fertilizer = fetilaizala
 fever) = mphepo m'thupi
 feverish)
 finger = cala
 first aid = cithangato, coyamba
 fish = nsomba
 fleas = utata
 flies = nchenche

flashlight = muuni

flavor = kununkhira

flood = cigumula

food = cakudya

food habits = kadyedwe

foot = phazi

forage = kaputa

forehead = mphumi

forester = wamunkhalango

fortified = kuchinjiliza

fowl (chicken) = mwanapiye

fracture = kuthyoka fupa

frequent = kawiri=kawiri

fresh = caciwisi

fruit = cipatso

frozen = camatalala

furrow = ngalande, mcera

- G -

garden = munda

goat = mbuzi

goodwill = ubino

gravel = dothe la mcenga

group = gulu

growth = kukula

gum (oral) = nkhamwa

- H -

habits = makhalidwe

halitosis = kuturutsa mpweya wonukha,
kununkha mkamwa

hammer = nyundo

hand = dzanja

handle = cogwilira

hay = udzu wuma

headache = kupweteka mutu

heat = kutentha, tentha

health = thanzi

health auxiliaries = othandiza kuyang'ana
za thanzi

health center = cipatala cacing'ono

health clinic = kiliniki

health department = nchito ya cipatala

health education = kuphunzitsa za thanzi

healthy = wathanzi

heart = mtima

hemorrhage = kutuluka magari

hole = ciboo, una

high blood pressure = kukwera kwa
kayendedwe ka mwazi

home = kwathu, pathu

home management = makonzedwe a pa
nyumba

hospital = cipatala

household = mbanja

household waste = zinyansi za nyumba

housing = kupereka nyumba

- I -

identify = kuzindikila, kudziwa

illness = matenda

improvement = kaciridwe

improving = kucila

insanitary = ubve

interview = kuonekera

intestinal infections = nthenda ya
matumbo

intestines = matumbo

incidence = cooneka, cocitika

infirmities = opunduka

information = cidziwitso, langizo

inhabits = kukala mu

insects = nyerere

irrigated = anatsirira

irrigation = kutsirira

isolated = anapatutsa

itch = yabwa, nyemyetsa

itching = kuyabwa, kunyeranyetsa

- J -

Jack = jeke

journal = nyuzi pepala

joy = cimwemwe

juice = malilolilo

- K -

kitchen = khichini

knife (pruning) = mpeni (cikwanje)

knit = kuluka

- L -

labor = kugwire nchito yathukuta

latrine = cimbudzi

land-owner = mwini dziko

layer = wogoneka, woika

lecture = phunziro

leprosy = khate

light = wala, yaka

livestock = ziweto, zifuyo

loaf of bread = ntanda wa mkate

longevity = ca moyo wautali

loose soil = dothe lofewa

lot = cigawo, cidutswa

lowland = cigwa

- M -

maggot = mphutsi

maize = cimanga

malaria = malungo

malnutrition = kusadya zakudya
zoyenera thupi

management = malamulidwe

manure = ndowe, cajila, manyowa

market = msika

marketing = malonda

married = wokwatila, wokwatiwa

measure = muyeso, mulingo

meat - beef = nyama ya ng'ombe

meat - goat = nyama ya mbuzi

meat - mutton = nyama ya nkhosa

meeting = msonkhano

meeting place = malo okomanila

menstruation = msambo, kumwezi

method = dongosolo locitila kanthu

midwives = anamwino

milk = mkaka

milk supply = wopereka mkaka

millet = mapira

mind = ganizo

mineral = mtapo

minimum requirements = zofunika zoyamba

Minister of Health = nduna ya cipatala

Ministry of Health = udindo wa cipatala

mites = zinthu ziri zonse zazing'ono
kwambiri

mosquito = udzudzu

mouth = kamwa

municipal water system = madzi a
m'mipope a mu nzinda

- N -

natural resources = zomera, zamoyo
ndi zopereka zonse za m'nthaka

nature = cibadwa

nesting place (for rats) = cisa

night soil = tudzi

nosebleed = kamfuno

nurse = lera, kulera

nursery = polelera ana

nutrition = kakudya colimbitsa thupi

nutritional requirements = zakudya
zofunkila kulimbitsa thupi

obesity = kunenepa

observation = kapenyedwe, kayang'anidwe

observe = yang'anira

olive oil = mafuta a msitona

open ditch = dzenje

operation = nchito

orange = ndimwi

organization = nvano

orientation = caku m'mawa

pack = tonga, longedza

paint = utoto

pamphlet = kabukhu

peanut oil = mafuta a mtedza

people = anthu

perishable = co-onogeka

personal hygiene = kudzisamala
pathupi ukhondo

pest = cirombo

pharmacist = katswili wosanganiza
mankhwala

physical examination = mayeso a
m'thupi

physician = sign'anga, ng'anga

pick = tola

picking = kusenkhanitsa, kukundika

pipe = mpope

pit = dzenje

plan = pangano

planning = kupangana

plumbing = kuongola, kulunjitsa

poison = ulufu, phosoni

polluted = anadetsa, anaipitsa

parasite = cirombo, kacirombo

parents = makolo

parts of the body = mbali za thupi

poorly constructed = comangidwa mwa ubve

population = ciwerengero ca anthu

posters = ziziwitso

potable water = madzi a kumwa

practical = cotheka kucitika

pregnancy = mimba, ya mwana, pathupi,
pakati

pregnant = kuima, kubvuuka

preserve = sunga

pre- and post-natal care = kusamala
azimai a pathupi

preventive medical services = mbali ya
nchito ya cipatala yocinjiliza
matenda

price = mtengo

problems = cothetsa nzeru, cinsinsi

problem solving = kumasula cinsinsi

process = njila yocitila kanthu

processing = kacitidwe

produce (noun) = dzinthu dza kudyā
(food grown or obtained by farming)

produce (verb) - turutsa, onetsa

program = mitu ya zocitika kapena
zonedwa

protein = protini

protect = cinjiriza

pruning knife = cikwanje

public health = thanzi la onse, la
munthu ali yense

public health services = utumiki wa
thanzi la anthu onse

- Q -

quarantine = kupatutsa

quality = mapangidwe

- R -

rainfall = kuvumba mvula

rake = kokola

ranch = munda wa tsamunda

rancher = tsamunda

range = m'ndandanda, dandalitsa

rate of growth = kakulidwe

rats = makoswe

raw = caciwisi, cosaphika

reaching = kunyamphirira, kufikira

real = ceniceni, co-ona

recommendation = cocitira umboni,
coyamikila

refrigeration = kuziziritisa

region = cigawo, kanthu

regional = cacigawo

rent (noun) = 1. cibao
2. msonkho wa thangato

rent (verb) = anang'amba, anadula

repair = konza, kukonza

reservoir = mosungira

resources = mjira yopezera zofunika
za anthu

respiration = kupuma

resuscitation = kutsitsimutsa

revision = kubwereza

ripe = khwima, kupsa

river = mtsinje, mfuleni

role = mbali yace

roof = denga, cindwi

run-off = kutopa

rural = mbali ya dziko, kunja kwa
mzinda

sand = ncenga
 sandals = nsapato
 sanitary = khalidwe la thanzi
 sanitation = masungidwe a khalidwe la thanzi
 sanitation facilities = zothangate masungidwe a khalidwe la thanzi
 scarcity = zosowa
 schedules = mudandanda wa zinthu kapena nchito
 school = sukulu
 school children = ana a sukulu
 school health = thanzi la sukulu
 scorpions = anankalizi
 security = cikole, cigwiliro
 selection = cisankho
 serious problem = cinsinsi coopsya
 services = mautumiki
 Sewer) = ngalande mopita madzi
 sewerage) = ndi zonyansa zonse
 sex = mwamuna kapena mkazi
 shoes = msapato
 shovel = supedi
 sick = dwala
 sickness = matenda
 similar = cofanana
 single (not married) = mbeta
 skin = cikopa
 snail = nkhono

soil = dothe
 sore throat = zironda za pa khosi
 space = mpata
 spray = waza
 sprayer (hand) = cowazira
 spraying = kuwaza
 spectacles (eye glasses) = mandala, magalasi a m'maso
 spiders = kangaude
 spring (water source) = kasupe
 standard of living = mweso wa kakhalidwe
 staple = cofunika kwambili
 steep = potsetserika
 sterilize = kufula, wosabala, kupha tizirombo
 stomach = cifu
 stone = mwala
 stool = tudzi
 stool examination = kupima tudzi
 stream = mtsinje, mfuleni
 structure = cozungedwa, comangidwa
 study = phunzira
 supplies = zogawirika
 surplus = matsalidwe, zotsalila
 survey = yang'anira
 swelling = kutupa, cotupa
 syphilis = cindoko

* table = tebulo

* tank = thanki

* tapeworm = njoka ya mmimba

* tea = tii

teaching = kuphunzitsa

team = gulu

technical = mwa luso

* techniques = machitidwe a luso

teeth = mano

temperature = kutentha kwa thupi

tenant = wobwereka malo kapena
nyumba

tension = kukokeka, kuwinjika

test = yesa

therapy = mankhwala ociritsila

throat = khosi

ticks = nkhuji

tick-borne = nthenda ya nkhuji

toilet = cimbudzi

toilet paper = cosetera

tooth = dzino

toothache = kupweteka dzino

toothbrush = nswaci

town = mzinda

toxic = caululu

* trachoma = nthenda ya maso

transmission = kuperekera, kutumiza

transplant = oka, kuoka

transportation = kanyamulidwe

treatment = (a) machitidwe, (b) kaperekedwe
ka mankhwala kuciritsa nthenda

* mass treatment =

trench = ngalande

upkeep = kasungidwe, kasamalidwe

urine = nkodzo

urinate = kukodza

use = kugwiritsa nchito

utility = cofunika, canchito

utilize = pangitsa nchito

vaccine = mankhwala a katemela

vaccinate = temera

vaccination = katemera

valley = phompho

* No specific chinyanja words or names available.

value = ntengo

variation = kasiyanidwe

vector = wa nthenda, wopereka matenda

vegetable = ndiwo za nasamba za
mmunda

vein = mtsempha wa magari

veterinarian = wosamiliila ziweto, zifuyo

venom = ululu wa njoka

village = mudzi

* virus = tizirombo ta nthenda

visual aids = zothangata kapena kuona

volunteers = odzipereka, obvomela mwa
ufulu

vomit = sanza

- W -

wall = khoma

waste = kuononga, kutaya

water supply = kotunga madzi

water = madzi

weather = nyengo

weave = luka

well = bwino

wheat = tirigu

well being = ubwino

whooping cough = cikoso cokoka mtima

widespread = wofalaponseponse

women = azimai, akazi

work = nchito

worker = wa nchito

worms = nyongolotsi

worn out = cakutha, copanda mphamvu

wound = bala

write = lemba

- Y -

yard = lipande

yield (noun) = zokolola za m'munda

yield (verb) = kupereka

young = wam'ng'ono

V E R B S

TO BE HAPPY = kukondwa

to be well = kukhala bwino

to bleed = kukha magazi

to become = kukhala

to come = kubwera

to communicate = kulemberana

to cook = kuphika

to cultivate = kulima

to eat = kudya

to go = kuputa

to go to bed = kukagona

to go up = kukwera pamwamba

to grow = kukula

to have a baby = kubala mwana, kukhala
ndi mwana

to hear = kumva

to listen = kuphunzira

to participate = kuthandizana

to plant = kudzala

to play = kusewela

to see = kuona

to sing = kuimba

to talk = kulankhula, kunena

to teach = kuphunzitsa

to try = kuyesa

to understand = kumva

Commonly Used Expressions
for
PLANNED CONVERSATION

In order to get acquainted and then to observe and learn the health needs and problems, the following sentences might be translated into the host country language for use by PCVs on health or community development projects.

Hello. How are you today? = Muli bwanji lero?

My name is _____. Can you say my name?
Dzina langa ndi Kwengwere. Kodi mungathe kuchula dzina langa?

What is your name, please?
Conde, dzina lanu ndani?

I'm happy to meet you.
Ndiri wokondwa kukumana nanu.

I am a Peace Corps Volunteer (nurse, doctor, teacher).
Ine ndiri wodzipereka pa nchito ya mtendere (wosamala odwala, yausing'anga, yauphunzitsi).

Where do you live? How long have you lived here?
Mukukhala kuti? Mwakhala kuno nthawi yotani?

Are you married? = Munakwatila?

Are those your children? Do you have other children?
Kodi awa ndi ana anu? Muli ndi ana ana ena?

How many children do you have? How old are they?
Muli ndi ana angati? Ali amisinkhu yotani?

Are these your brothers and sisters? How old are they?
Kodi awa ndi azicimwene anu ndi alongo anu? Ali ndi zaka zingati?

How old are you? = Inu muli ndi zaka zingati?

Do you go to school? Where is the school? Who is your teacher?
Kodi mumapita ku sukulu? Sukulu yanu ili kuti? Mphunzitsi wanu ndani?

Can you write it for me? = Lembani dzina lace.

Do you have a garden? What do most of the people try to grow in their gardens?
Kodi muli ndi munda? Kodi anthu ambiri amadzala ciani m'munda mwao?

What do you grow in your garden? = Mumadzala ciani m'munda mwanu?

What do you most enjoy eating? What are your favorite fruits?
M'makonda kudya ciani? M'makonda kudya zipatso zanji?

How do you keep your foods cool?

M'masunga bwanji zakudya zanu kuti zikhale zozizira nthawi zonse?

Has your child had shots (or been immunized against) for smallpox?

Kodi mwana wanu anacita katemera wa nthomba?

diphtheria, whooping cough, tetanus, polio?

Ndi wa cifuwa cokoka mtima?

Why do you think some people don't have their children immunized?

Mukuganiza kuti anthu ena amalekera ciani kutemera ana ao, katemera?

I'm sorry. = Ndiri wacisoni.

When will your husband be home?

Mwamuna wanu adzafika nthawi yanji kunyumba?

Where does your husband work?

Mwamuna wanu amgwira nchito kuti?

What does he do?

Amagwira nchito yanji?

Does he work every day? = Amagwira tsiku ndi tsiku?

What is his employer's name?

Dzina la amene anawalemba nchita ndani?

Do you work?

Inu m'magwira nchito?

Do you receive aid from the country?

Kodi mmalandila cicithangato kucokera ku boma?

May I see your well?

Ndione citsime canu?

How far do you have to go to get water?

M'makatunga kuti madzi?

How do you get it?

M'matunga bwanji?

How do you store it?

M'masunga bwanji?

How many families live in your village?

Kodi muli mabanja angati m'mudzi mwanu?

Is there a doctor in your village?

M'mudzi mwanu muli sing'anga?

Where is your market?

Msika wanu uli kuti?

How often do most people buy groceries, meats, other foods?

Ndikangati anthu amagula nyama ndi zakudya

zina?

How do most people in your neighborhood store their food until it is eaten?

Anthu amene mumakhala nao pafupi amasunga bwanji za udua zao?

Who helped you when your last baby was born?

Anakuthandizani ndani poberoka mwana wanu wotsiriza?

Did you have a doctor?

Munali ndi sing'anga?

a midwife?

kapena m'namwino?

Do you prefer to have your baby born at home?

Kodi m'makonda kuberekela ku nyumba kwanu?

in a hospital?

m'cipatala kapena malo?

or some other place?
ena?

Why?

Cifukwa ciani?

Who do you go to for advice when you have a health problem?
M'makafunsa ndani mukakhala ndi funso lonena az thanzi lanu?

Have you talked this over with a doctor? What did he tell you to do?
Kodi mwalankhula nao asing'anga anu? Anakuuzani kucita ciani?

Why do you suppose some women go to a doctor when they first know they are pregnant?
Cifukwa ciani m'maganiza kuti azimai ena amapita kwa asig'anga thawi youamba
yomwe azindikila kuti ali ndi pathupi? (pathupi)

Why do you suppose more women don't do this?
M'maganiza ndi cifukwa ciani akazi ambiri sacita izi?

How long have you been sick? Your baby is very sick.
Mwakhala mukudwala nthawi yotani? Mwana wanu ali wodwala kwambiri.

What are the most common types of illness here?
Ndi nthenda zANJI zimene zimapazaka kawiri kawiri kuno?

Have you or any member of your family had any of these illnesses?
Kodi inuyo kapena m'modzi wa pa banja panu anayamba wadwala nazo nthenda zimenezi?

Do you remember the kinds of illnesses you have had?
Kodi mukukumbuka ndi matenda anji amene munadwala kale?

Would you tell me about these? = Ndiuzeni.

Do you know of any ways these might have been prevented?
Kodi mukudziwa njira zochinjirizira nthenda izi?

I have a cold. Have you had anything like this?
Ndiri ndi cimfene. Kodi munadwalanso conci kale?

What did you do to get over it? = Munacita ciani kuti mucile?

What do you consider to be some of the most needed things in your community?
Ndi zinthu zANJI zimene mukuziganiza kuti ziri zofunikira kwambiri ku nbumba imene mukhala?

If your community had an opportunity to improve, what would you consider is the most important thing you would like to see get started? or further developed?
Ngati pangapezeke mwai wokweza mbumba yanu, ndi achito yanji jofunika kwambiri imene mukuganiza kuti ingathe kukhala yoyamba? kapena kupitirizabe?

Who might volunteer to help? Would you help?
Angadzipereke kuthangata ndani? Kodi inu mungathe kuthangata?

How do you think we could learn what other people believe is most needed?
Kodi muganiza kuti tingathe kudziwa bwanji zimene anthu ena akuganiza kuti ziri zofunika kwambiri?

Would you like to discuss this with other people in your village?
Kodi mugathe kukambilana nao za zimenezi anthu a m'mudzi mwanu?

When may I come back to see you? What day and what time of day is most convenient for you?

Ndibwerenso liti kudzaonana nanu? Tsiku lanji nanga nthawi yanji imene iri yabwino kwa inu?

Before I come back, would you discuss this with your neighbors and find out what they would like most to see done?

Ndisanabwere, mukambirane nkhani imeneyi ndi amzanu mepeze cimene akufunitsitsa kuti cicitike.

How many could you discuss this with?

Ndi anthu angati amene mungakambirane nao nkhani imeneyi?

Would you talk this over with five other people?

Kodi mungathe kupeza anthu ena asanu okamba nao?

When you have ideas about improving your village, with whom does this need to be discussed?

Mukakhal ndi nkhani yokwe za kakwezedwe ka mudzi wanu, m'makambilana ndi yani?

Do you believe that you have a "better life" than that of your parents?

Kodi mumaganiza kuti muli ndi moyo wabwino kuposa makolo anu?

What has contributed to this? = Ndi ciani capereka moyo wabwino?

I would like to work with you to see if we could learn the feelings and desires of other people here about:

Ndifuna tigwire nchito limodzi tione ngati tingathe kudziwa zakumya ndi zofunitsitsa za anthu ena kuno:

1. What do you think are the most needed improvements here?
Kodi mukuganiza juti ndi zitukuko zANJI zifunika kuno?
2. What suggestions could be offered as to how this might be accomplished?
Mungapereke maganizo anji onena za mmene zingacitikire?

I'll be back next _____. = Ndidzabweranso.

Goodbye (madam, sir, miss). = Tsalani bwino, mai, bambo.



REPORT RESUME Processing Form

ERIC Acc. No.		B PA		C PDAT		ISS		Copyright?		Repro. Rel?		Avail. Level		
								YES	NO	YES	NO	I	II	III
A	CH													
H1	AUTH													
2														
1	TITL													
2														
3														
4														
5														
J1	INST	FGK70580	K1	Peace Corps, Washington, D.C.										
2			2											
3			3											
4			4											
L1	SPON		M1											
2			2											
3			3											
4			4											
N1	CONT		O1	GR		P1	BN							
2			2			2								
O	PRICE		R1	REPNO		S	PUBTYPE	B						
2			2											
T1	NOTE													
2														
3														
U1	AVAIL													
2														
3														
V1	JNL													
2														
W1	DESC	*Language Instruction; *Second Language Learning; *Instructional Materials; *Adult Programs; Volunteers; (Adult Education) (Teacher Education)												
2														
3														
4														
X1	IDEN	*Peace Corps												
2														
Y1	ABST													
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														
13														
14														
15														
16														
17														
18														
19														